

為需要長期看護者而設的 「醫療補助」(Medicaid) 方案

- 在他們的家中
- 在團體住宿機構
- 在療養院

Long-Term
Care

Aging and Adult Services Administration

Washington State Department of Social and Health Services



無歧視

DSHS 絕對不會因年齡、性別、婚姻狀況、種族、信條、膚色、宗教、原國籍、或因有任何感官、心智、及身體的障礙，而否定你的合格性，或拒絕提供服務。如果你認為你或你所認識的人，曾受到歧視，請和 HCS 地區行政人員，或 DSHS 的「平等機會辦事處」(Office of Equal Opportunity) 或當地的「人權委員會」(Human Rights Commission) 聯絡。

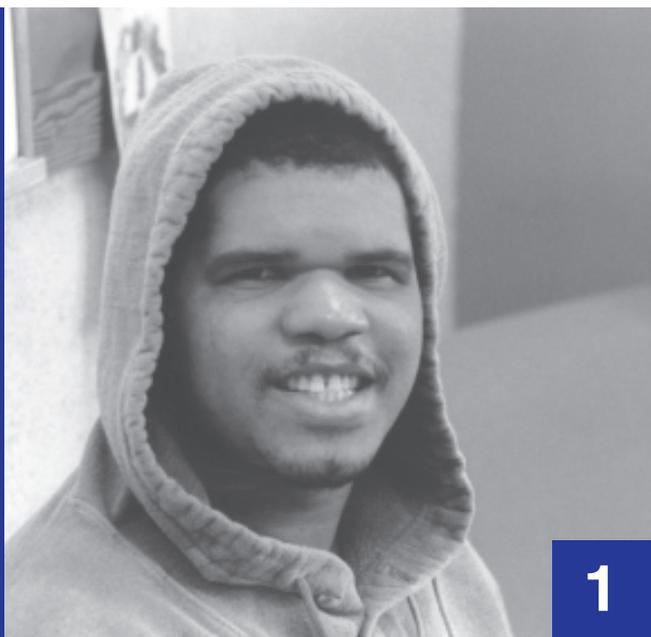
導言

這本小冊子是專為一些需要協助支付長期看護費用者而編寫的。

你可以在自家、或在團體住宿機構中，接受長期看護服務。團體住宿機構包括成人之家；療養院；及提供生活輔助照顧、成人團體住宿看護、及加護式成人團體住宿看護等之機構。（請參閱第 3 頁，有關團體住宿機構之詳細資料。）

如果你需要協助支付長期看護服務，且你已年滿 18 歲，你可向你當地的「居家及社區服務辦事處」（HCS）申請「醫療補助」。

本冊背頁的地圖，列有各區的免費電話；你可打這些電話，以取得**你當地的**「居家及社區服務辦事處」的電話號碼。



何謂「醫療補助 (Medicaid) 方案？」

HCS = 「居家及社區服務辦事處」，是「社會福利服務部」(DSHS) 「耆老與成人服務管理處」屬下的一個分組。

居家及社區服務辦事處 (Home and Community Services) 與「資訊及援助辦事處」(Information and Assistance Office) 共同合作。「資訊及援助辦事處」可協助你找尋其他的社區服務，以符合你的需求。你可以在電話簿的黃頁「耆老」(Senior Citizen) 或「殘障者」(Disabled Persons) 欄內，找到他們的電話。

「醫療補助」方案是運用州及聯邦的經費，來協助你支付醫療服務。在自家、或在團體住宿機構內接受醫療服務，都可以支付。此方案適合任何年齡的人，但其擁有的收入及資產（如存款或財產）將有限制。

如何申請長期看護的「醫療補助」？

如果你年滿十八歲或以上，或有人代表你，你就可以向 HCS 辦事處申請「醫療補助」，親自前往、打電話、或郵寄方式皆可。請參閱本冊背頁，尋找最近你家的 HCS 辦事處。你應採取以下的步驟：

1. 打電話或親自前往「居家及社區服務辦事處」(HCS)，告訴他們你想申請「醫療補助」，以協助支付長期看護。這份申請表可郵寄給你，或你可親自到 HCS 辦事處索取。

2. 如果你需要別人協助你填寫表格，或提供資料。請與你當地的「居家及社區服務辦事處」(HCS) 聯絡。
3. 如果你有緊急的情況，將你的情況告訴接聽你電話的辦事員。
4. 你可以在家、或在 HCS 的辦事處，以郵寄、或電話方式，完成申請。請記得，使用本冊背頁的各區電話號碼，以查詢你當地的 HCS 辦事處電話。這份地圖會告訴你，你居住的地方屬於哪一區域。
5. 填妥申請表。依照指示，並回答表格上所有的問題。你將與財務服務專員會談，這是申請過程的一部份。在會談的時候，你可以就申請表格上的回答，作詳盡的說明。
6. 查明財務服務專員的姓名及電話，並將這些資料保存在隨手可及之處。

一些定義...

「成人之家」 (Adult Family Homes) 是持有執照的看護住所，最多可容納六位住民。他們提供房間、膳食、洗衣、必要的監護、日常生活作息的輔助、個人看護、及社會服務。有一些也會提供護理服務。

「生活輔助」 (Assisted Living) 提供個人公寓；此服務強調隱私、獨立及個人選擇。服務項目包括：膳食、洗衣、個人看護、協助服藥、有限的監護、有系統的活動、及有限的護理服務。

「成人團體住宿看護」

(Adult Residential Care (ARC)) 是持有執照、提供膳宿的住所。他們提供房間、膳食、洗衣、並有服藥及個人看護的幫助。住民也許會受到有限度的監護。

「加護式成人團體住宿看護」

(Enhanced Adult Residential Care) 提供和「成人團體住宿看護」同樣的服務，但增加有限度的護理照顧。

「療養院」

(Nursing Homes) 提供 24 小時監督的護理服務、個人看護、治療、有管制的營養供應、有組織的活動、社會服務、房間、膳食及洗衣。

如需查找您本縣的**設施名錄**，請查訪

www.aasa.dshs.wa.gov

7. 如果面談、郵寄、或電話會談時，你無法提供所有必要的資料，你將會收到一封信，告知你仍須提供的資料。如果你需要協助以取得必要的資料，請與你的財務服務專員、或 HCS 社工人員聯絡。

請儘可能在要求的期限內，將資料交給你的財務服務專員。如果你需要較長的時間，請通知你的財務服務專員。

8. 如果你是幫他人申請，務必要有申請人簽名的授權書，允許你在申請過程中代表他／她。你必須準備回答所有關於申請人的個人、及財務狀況等問題。你將需要有關他或她的收入、資產及醫療費用等資料。

在辦理申請手續的過程中，將有一位社會福利工作人員對你作家訪，以便對你的醫療保健需求進行評估。務必要將這位社會福利工作人員的姓名與電話號碼記下來。

你需提供的資料包括：

- 社會安全卡
- 醫療卡
- 身份證明
- 收入證明（如薪津存根）
- 資產文件（如銀行結算書、財產稅證明、人壽保險單）
- 移民或外籍居留證明文件

不要害怕提出問題。務必要獲得你問題的答案。寫下這些答案，以備將來需用。寫下與你談話者的姓名，以方便你需要再次打電話詢問。

翻譯協助

如果你、或你所認識的人，有語言或其他溝通的障礙，以致無法瞭解、或獲得醫療護理，請向你的 HCS 辦事員尋求協助。



收入及資產的資格限制

你的收入及資產，皆需符合法律上的限制。這些限制每年會作更改。「居家及社區服務辦事處」有此資訊。

你是否真正需要療養院的看護？

如果有足夠的支持，你也許不需入住療養院。當你住進療養院前，你應先請教「居家及社區服務」的社工人員或護士。他或她將與你會談、評估你所需的看護、及協助你決定最適合你的方式。

在團體住宿機構或在自己家裡

為能領取「醫療補助」(Medicaid)，以支付自家或團體住宿機構(如成人之家、成人團體住宿看護、加護式成人團體住宿看護、或提供生活輔助照顧機構)的長期看護服務，你必須符合不同的收入資格條件。務必要確定你所選擇的看護服務，會接受「醫療補助」的支付。

在療養院

大部份的療養院可接受「醫療補助」的支付，但有一些則不行。如果你正在考慮住進某一家療養院，詢問他們是否接受「醫療補助」的支付。

收入

「醫療補助」的收入限制，會因你需要的醫療服務、你的生活狀況、及你的婚姻狀況而異。

如果你接受「醫療補助」，你可使用的部份收入將歸給你的配偶，為使你配偶的收入，能達到聯邦政府所設定的標準。你可使用的部份收入，將歸給你的配偶，以支持與你配偶同住的受撫養親屬。這配偶津貼將依方案、你所需的醫療服務、及你的生活狀況而異。

如果你住在家裡，DSHS 將指定你可以保留一定數額的收入，作為家庭維持的開銷（如房租、水、電、及稅務）和個人需要的花費。如果你住在療養院並在領取「醫療補助」，你可以保留一部份收入作為你的個人花費。如果你住在團體住宿機構，例如成人之家、成人團體住宿看護、或提供生活輔助照顧的機構，你可保留的數額，將依方案而異。

如果你將短時間住在療養院裡，你也許可以保留較多的收入，以協助你維持返家後的家庭開銷。請詢問有關「家庭維持開銷豁免額」的詳情。

參與

如果你的看護，是由州政府支付，你將可保留部份的收入，作為生活的開銷。可保留的數額，將依你的狀況而異。如果你已婚，有一部份收入將歸給你的配偶。

你所剩餘的收入，用以支付你的看護花費，此稱為你的「參與」。

資產

聯邦法律明訂，為符合領取「醫療補助」資格而作特定的贈予及財產轉渡者，將被處罰。州法律亦明訂，處罰將包含接受資產者，有時賠償金甚至比轉渡之資產更高。

資產包括可用來支付你看護費用的金錢、財產、或房地產。例如現金、銀行帳戶、股票及債券、退休計劃、託管財產、人壽保險單、買賣契約、汽車、及土地。

你必須申報所有的資產。你與配偶兩人的所有資產，將同被考慮在內，以決定你的合格性。特定的「豁免」資產，並不算入資產限額內。被豁免的資產可包括：你的住家、家庭用品、及個人所有物、一些房地產的買賣契約、一輛車、面值少於\$1,500 的人壽保險、多數的預購墓地計劃、及預支的安葬計劃。

資產限制將依你的婚姻狀況、及其他因素而異。當你申請時，務必記得詢問。



資產轉渡

依據州及聯邦的法令，州政府必須對發生在你申請「醫療補助」日期之前的資產轉渡進行審核。我們將審核過去 60 個月所轉渡的託管財產，及過去 36 個月的所有其他轉渡。如果你未收到資產的公平市場價格，你也許在轉渡後，有一段時期不符合領取「醫療補助」。

你只有將你的房屋轉渡給以下的人，才不會被罰：

- 配偶；
- 兄弟或姊妹，其享有此房屋的平等權益，且於「醫療補助」合格日期之前，已居住此處至少一年；
- 未滿 21 歲，受撫養的孩子；
- 視障或殘障的孩子；或
- 與你同住之成年孩子，並提供你所需要的照顧，使你在過去兩年可居住在家中。



「醫療補助」(Medicaid)
與**「醫療照顧」**
(Medicare) 是不一樣的：

- ✓ 申請**「醫療照顧」**，並沒有收入及資產的限制。
- ✓ 申請**「醫療補助」**，則須符合收入及資產的合格條件。

有時候，一個人住進療養院時，是由**「醫療照顧」**支付的。當**「醫療照顧」**不再支付看護費用時，此住民可申請**「醫療補助」**，以協助支付長期看護的費用。

如果你需要幫助，你可以和瞭解「醫療補助」規定的律師談談。你當地的「資訊及援助辦事處」將幫助你找尋法律的援助。他們的電話號碼列在黃頁電話簿之「耆老」(Senior Citizens) 或「殘障者」(Disabled Persons) 欄內。

「社會福利服務部」(DSHS) 的職員，不能給你個人、財務、或法律上的建議，但他們可以向你解釋這些規定。如果你需要協助以作決定，他們將建議你向律師諮詢。

當你的申請被核准時，你將會收到

當你的申請被核准時，你將會收到一封信告知你：已批准你的「醫療補助」，以涵蓋你的看護費用。你也許會收到兩封信：一封是來自你的財務工作人員；另一封則來自你的社工人員。

這封信，或這兩封信，將告訴你，你可保留多少的收入，作為你個人需要之花費；多少需支付給配偶作生活費、家庭維持津貼、醫療保險費、及不被「醫療補助」涵蓋的必要醫療花費。這封信也會告訴你，你需支付多少以「參與」你的看護費用。你必須支付這些「參與」的費用。數額將依你所接受的醫療服務、你的婚姻狀況及收入而異。

如果你符合領取「醫療補助」的資格，你將會在每月第一天，收到一張「醫療補助證明卡」。它可支付「醫療補助」中涵蓋的醫療服務（例如，處方藥物、醫師門診、配眼鏡、及牙醫服務）。它也可涵蓋療養院或團體住宿機構中未提供的醫療服務。

DSHS 將至少每年一次審核你領取此福利的財力資格。



從你的財產中 回收「醫療補助」的基金

若您對遺產復得還有其他疑問，請向瞭解醫療補助方案的有經驗的律師諮詢。您也可以與法律教育、指導與轉介協調員聯繫，免費電話號碼是 1-888-201-1014。他們設有英語及西班牙與兩種文字的網站：

www.nwjustice.org。

依據法律，對於受補助者去世前所獲得的某些長期看護福利及醫療福祿，州政府必須收回其所支付的費用。支付這一費用的款項來自受補助者的不動產（在其去世時所擁有的財產）。這項支付被稱為遺產復得。遺產復得在受補助者去世以後才開始。

若在世子女的年齡在20歲或以下，或者在世子女雙目失明或患有殘疾，則可延緩進行遺產復得。遺產復得亦將延緩至活著的配偶死亡之後。也可適用於對尚未獨立的繼承人提供「困境救助」的保護。

回收僅適用在接受「醫療補助」者所擁有的、或死亡時擁有股份的財產上；不會施用在完全屬配偶、或孩子擁有的財產上。

DSHS 可能對已故受補助者所擁有的財產提出留置權，或回收。在對不動產提出留置權前，DSHS 將發佈通

告，並給予財產的私人代理者、未亡之配偶、或任何其他具頭銜的財產擁有者，舉辦公聽會的機會。

過去多年曾有幾種不同的豁免法令。DSHS 將依據領取「醫療補助」福利時的財產回收法令，作為回收的標準。

華盛頓州政府將從以下的財產，回收「醫療補助」的支付：

- 財產擁有人在年滿 55 歲或以上時，曾接受下列長期看護服務：療養院服務、「醫療補助」所提供的私人看護服務、成人日托健康護理、及私人專職護理、或 COPES。州政府亦將回收接受長期看顧服務者的醫療護理費用。
- 財產擁有人不論其在任何年齡，曾接受任何州政府基金提供的服務（例如：日常家務服務、成人之家、或成人團體住宿看護），這些花費都將會被回收，並且亦將回收州政府基金提供的醫院護理、及處方藥物的花費。

由設施扣留的設施住宿者的個人資金

若護理機構或社區長期護理機構扣留已去世住宿者的個人資金，該設施必須在 45 天之內將該資金交於：

- 管理住宿者不動產的人員或者遺囑驗證司法機構。

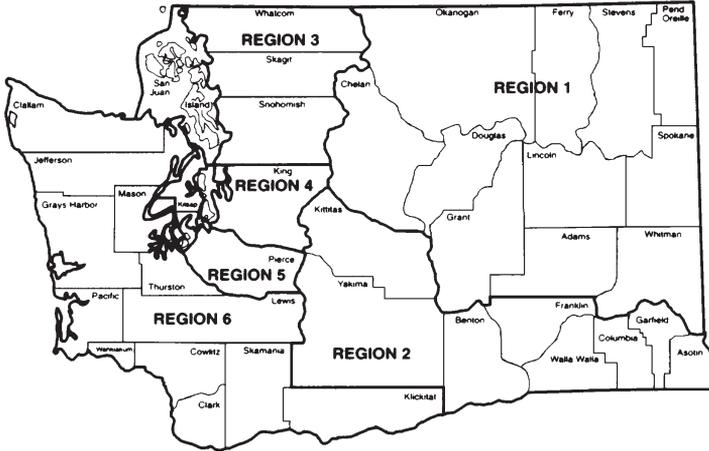
或者

- 財務復得處。該處可以發放資金，用於支付喪葬費用。



居家及社區服務區域辦事處

請在地圖上查找您所在的地區，並撥打您所在的地區的電話號碼。



區域 1 1-800-459-0421

Spokane, Grant, Okanogan, Adams, Chelan, Douglas, Ferry, Lincoln, Stevens, Whitman, 及 Pend Oreille 等郡

區域 2 1-800-822-2097

Yakima, Kittitas, Benton, Franklin, Walla Walla, Columbia, Garfield, 及 Asotin 等郡

區域 3 1-866-608-0836

Snohomish, Skagit, Island, San Juan, 及 Whatcom 等郡

區域 4 1-800-346-9257
King 郡

區域 5

Pierce 郡 1-800-442-5129
Kitsap 郡 1-800-422-7114

區域 6 1-800-462-4957

Thurston, Mason, Lewis, Clallam, Jefferson, Grays Harbor, Pacific, Wahkiakum, Cowlitz, Skamania, Klickitat, 及 Clark 等郡



耆老與成人服務管理處

P.O. Box 45600

Olympia, Washington 98504-5600

免費長途：1-800-422-3263 或

TDD 1-800-737-7931

TDD: (360) 493-2637

欲索取多份本小冊子，請以書面向 DSHS 庫存處索取，其上註明小冊子的名稱、出版編號 [DSHS 22-384(X) CH] 及你所需要的份數。本小冊子是免費的。

DSHS 庫存處的地址是：

PO Box 45816

Olympia, WA. 98504-5816

傳真：360/664-0597

電子郵件址：DSHSFPW@dshs.wa.gov

可以在耆老與成人服務管理處的網站上找到 DSHS/AASA 的出版物及資料：

www.dshs.aasa.wa.gov



Washington State
Department of Social
& Health Services

DSHS 22-384(X) CH (Rev. 2/02)